

El maguarí y el sueño

João Barbosa Rodrigues / Theodor Koch-Grünberg

Se dice que el maguarí quería matar al sueño y que lo esperaba en una rama.

“Quiero matar a este sueño; por eso me voy a desvelar para matarlo”.

Lo aguardaba. El sueño no se hacía esperar mucho tiempo. El maguari veía venir a una figura.

“Parece que es el sueño el que viene.”



El maguarí dibujado por indígenas del río Branco

Se dice que cuando la figura estuvo cerca y cuando el sueño era inminente, el maguarí asintió con la cabeza, levantó vuelo y gritó: “¡Kua! ¡Kua! ¡Kua!”.

Y el maguarí se fue volando.

“Mira, corazón mío, yo no supe por qué asintió con la cabeza, pero ahora lo voy a volver a esperar”.

Aguardó otra vez. Luego vio de nuevo a su lado a una figura oscura que se acercaba.

“Aquí viene, ahora voy a golpearlo con mi pico”.

Cuando la figura ya estaba cerca, el maguarí volvió a asentir con la cabeza. De pronto abrió los ojos, asustado, y se alejó gritando: “¡Kua! ¡Kua! ¡Kua!”.

Así sucedió cada noche, desde los tiempos inmemoriales.

João Barbosa Rodrigues, 1890/ Theodor Koch-Grünberg, 1927. Traducción del alemán de Selnich Vivas Hurtado.